

DJONGUNU NAMBA 1 DHÄRUK DJUY'YUNARA

1 Dhuwala narra yukurra wukirrinydja nhumalanguna, lakaramana yukurra yurru nanya Walnamirrinha Dhäruknya, nunhinha nunhi nayi nhinana yukurrana nurruthanala wal'nu nunhala, nunhi yaka muka yana dhuwalanydja wänathina. Yo, lakaramanydja narra yukurra dhuwala nanyana, bili nanapurrunydja nanya näkula marrtjina, ga nhäjala nanapurru nanya dhiyanu nanapurrungalay wal'nu manutjiyu, ga bitjarrayi lingu nanapurru mulkana muka rumbalnydja nanya nanapurrungalay dhiyanu gondu. ² Yo, nunhiyinydja waljanydja nhinana yukurrana nunhala näthili wal'nu, bala gandarrjurananydja dhikanydja nayi yolnuthinana malj'thurrana wal'nu rumbalnja, bala nanapurru nhäjalana nanya, nunhiyinha nunhi nayi yäkunydydja Djesu-Christnja. Ga dhuwalana nanapurru yukurra lakaramana nanya nhumalanguna, nunhinhayi yuljunydja nunhi nayinydja gäna wal'nu nhanjunydja walja, Gunhu'-Wanarrwala wal'nu wanganyjura, bejuru bili nurrunjuru ga bitjan lingu nayi nhinanydja yukurra yurru waljana yana. Ga nanapurrunydja dhuwala yukurra lakarama nanya nhumalanguna, lingu nanapurrungalay nayi yana

malŋ'maranhamina warranŋulkunhaminydja.
³ Yurru lakaramanydja ŋanapurru yukurra
 ŋunhiyi bili yana ŋunhi ŋanapurru yukurrana
 nhāŋala ga ŋākula, ŋunhiyi ŋanapurru
 yukurra lakaramanydja dhuwala nhumalaŋgu,
 mār yurru nhumanydja waŋganyŋurayi
 ŋanapurrunŋala. Lingu ŋilimurru
 Garraywalaŋumirrinydja walala waŋganyŋura
 dhuwala, galkina yana wal'ŋu Gunhu'wala
 ga Gāthu'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala
 Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwalana ŋanapurru
 nhumalaŋgu wukirrina yulŋunydydja, mār
 yurru ŋilimurru ŋayaŋunydydja wirrkina wal'ŋu
 dhikana yana goŋmirriyirri.

Gunhuny'tja dhuwala djarratawun' wal'ŋu

⁵ Ga dhuwalana ŋanapurru yukurra
 lakaramanydja nhumalaŋgu ŋunhiyi
 bili dhāruk ŋunhi ŋanapurru ŋākula
 nhanukuŋuway yana dhurwarawuy
 lakaranhara Djesuwuŋu, balanyara gam':
 Gunhuny'tja dhuwala djarratawun', darrtjalk
 wal'ŋu nhāmiriw, yakana yukurra ŋorra
 nhanukalanydja ŋula nhā warumuk.

⁶ Ŋuli balanu yurru ŋali gyaŋinyamirri
 bitjanmirrinydja, “Naranydja dhuwala
 galkiwuy wal'ŋu Godkalaŋuwuy,” yurru
 mukthun yana ŋali nhina yukurra
 bukumunha'ŋura romŋuranydja, ŋunhiyinydja
 ŋali yukurra lakarama bothirrina, ga yakana
 ŋali yukurra djāma yuwalkŋuyuw wal'ŋu
 romdhu. ⁷ Lingu Gunhuny'tja nhina yukurra
 djarratawun'ŋura warray, ga ŋuli balanu

ḡalinydja yurru bitjandhi ḡunhi nhina yukurra djarratawun'ḡurayi, bala ḡilimurrundydja yukurra yurru wanḡanyḡurana, mārr-ḡamathinyamirrina yurru yana bala-lili'yunmirri, bala ḡayinydja yurru marrtji Gunhu'yundydja darrtjalkkumana ḡilimurrunha nhawuy malaḡuway yätjpuynydja, bukmakpuy yana, rurrwuyunna yurru ḡilimurrunha ḡayaḡu ḡuriḡina ḡunhi maḡu'-wanḡinyarayuwu nhanukalayḡuwala Gäthu'mirriḡuwalana Djesuwalana.

⁸ ḡuli balaḡu yurru ḡali lakaranhamirri bitjanmirrinydja, “ḡarranydja dhuwala darrtjalk warray, yaka dhuwurr-djarrpi' yolḡu,” bitjanmirrinydja yurru, ḡunhiyinydja ḡali yukurra mayali'-wilkthunmirrina, ga yakana ḡayi ḡunhiyi yuwalkḡunydydja wal'ḡu nhina yukurra ḡunha ḡayaḡuḡura ḡitjalangala.

⁹ Ga ḡunhi ḡilimurru yurru dhunupa'kuma lakaranhamirrinydja, “ḡarranydja dhuwala dhuwurr-djarrpi' yolḡu, yakana ḡamakurru',” bitjanmirrinydja, bala ḡayinydja yurru Gunhu'yundydja bäy-lakaramana ḡilimurrunha. Lingu ḡayinydja ḡunhi mārr-yuwalkthinyaramirri wal'ḡu yana, ga djämanydja ḡayi ḡuli yukurra dhunupa'kuma yana, bala ḡayi yurru yana buwayakkuma ḡitjalangu yätj dhuwurr, bala darrtjalkkumana yurru ḡitjalahna ḡayaḡunydydja.

¹⁰ Yo, Godthundydja lakaraḡala bitjarra, “Bukmak yolḡu walala dhuwurr-yätjthinandydja,” ga ḡunhi yurru ḡali ḡamakurru'-lakaranhamirri ḡitjalahawuy ḡali bitjanmirrinydja, “Yaka

warray dhika n̄arranydja djäma n̄ula nhä yätj,” n̄unhiyinydja n̄ali yukurra Gunhu'nhana lakarama bothinyamirrina n̄ayina bitjana, ga n̄uriniyinydja yukurra milkuma lakarama n̄itjalanha, n̄unhi yakana n̄ali n̄ayathama yukurra Godkunyidja dhäruk n̄itjalangalay n̄ayanun̄uranydja.

2

¹ Marrkapmirri walala, yumurrku' n̄arraku, n̄arra wukirinydja yukurra dhäruktja dhuwala n̄humalangu, dharraykuma yukurra n̄humalanha, märr yurru n̄huma yaka djäma n̄ula nhä yätj. Ga n̄uli n̄he yurru djämanydja yätj n̄ula nhä, n̄urini yana l̄ingu bilyurranydja ron̄iyiya n̄hanukala Djesu-Christkalan̄ydja, l̄ingu n̄ayipina n̄unhi dhuwurr-n̄amakuliny'tja, ga bukumirriyama n̄ayi yukurra Gunhu'nha, n̄än'thundja yukurra n̄ilimurrunguna, märr yurru Godthu bäy-lakarama n̄ilimurrungu. ² Ga yuwalk yana Godthu yurru buwayakkumanydja warripam'thun yätjtja n̄ilimurrungu, l̄ingu Djesunyidja n̄unhi burakina n̄ilimurrungala dharapuljura. Gunhu'yu nhän̄ala n̄hanukala n̄unhi gulaŋ-wandinyara, bala yana märran̄alana n̄unhiyi n̄hanukun̄u wekanhaminyaranydja, ga bitjarrayi l̄ingu n̄ayi märran̄alayi n̄itjalanhanydja dhambaymanapara Djesuwala. Yurru yaka n̄ayi rakunydhina n̄ilimurrungalan̄unyidja yana yätjku buwayakkunharawu, yuwalktja n̄ayi n̄unhi burakinanydja wal̄akunharawu bukmakku warray, bawala'mirrilili warray

wāṅalili, mǎrr yurru walala yaka yarrkthun Godkala gupaḍalkumanydja dhambay-manapan yātjkalanydja.

³ Yo, Godtja ṅunhi mǎrr-ṅamathinyaramirri dhika wal'ṅu, ga ṅunhi ṅali ṅuli ṅayathamanydja yukurra rom ṅunhiyinydja ṅunhi ṅayi Godthu nherrara ṅilimurrṅu, ṅurinydjayi ṅilimurru ṅuli dharanmirrina ṅunhi ṅilimurrunydja yuwalk yana wal'ṅu marṅi Godku nhanṅuway. Ga dhuwalana romdja ṅayi ṅunhi nherrara gam', "Mǎrr-ṅamathinyamiya bala-lili'yunmiya walala," bitjarra. ⁴ Ga ṅunhi yurru balaṅu yolṅu yakanydja mǎrr-ṅamathirri wiripuṅuwu yolṅuwu, yana ṅayi yurru waṅa lakaranhamirri mǎrr-yudakthunmirri bitjan, "ṅarranydja dhuwala marṅi warray Godkunyidja," ṅayi ṅurinyinjyidjayi yolṅuyu yukurra bothirrina lakarama, djawukinyaramirrina ṅayi ṅunhiyinydja; yakana yukurra Godku yuwalkṅunyidja nhina nhanukala ṅunha ṅayanṅura wal'ṅu, liṅgu yarryundja ṅayi yukurra ṅurikiyi romgu ṅunhi Godthu nherrara ṅunhiyi. ⁵ Ga ṅunhi ṅali ṅuli mǎrrama dhāructja Godnha ga yuwalknha ṅali mǎrr-ṅamathirri yukurra wiripuṅuwunyidja yolṅuwu, bala ṅali yurru dharanmirrina yana, ṅunhi ṅali yukurra yuwalknha wal'ṅu nhinana waṅanyṅurana Godkalana mǎrr-ṅamathinyaranura yana. ⁶ Ga ṅunhi ṅali yuwalktja nhina yukurra waṅanyṅuranydja Godkala, bala ṅali yurru marrtji yukurra malthun nhanṅuwaynha yana Djesuwuna

goyurrwu, ga nhina yurru yukurra ñunhilimi
lingu romñura, ñunhi ñayi ñuli yukurranha
Djesu nhinanha dhiyala munatha'ñura.

*Nhiniyanydja walala mähr-
ñamathinyaramirriñura yana romñuranydja*

⁷ Yo marrkapmirri walala, yaka ñarra
yukurra dhuwala nherran yutanydja rom
nhumalañgu, ñäthiliñu yana ñunhiyi mähr-
ñamathinyaramirri rom, ñunhiyi yana lingu
ñunhi nhuma yukurrana ñäkula beñuru lingu
ñurruñuru yana. Linguna nhuma marñgina
ñurikiyi ñäthiliñuwunydydja romgu. ⁸ Yurru
romdja ñunhiyi ñarra yukurra lakaramanydja
nhumalañgu yuwalknha wal'ñu yuta, lingu
Djesunydydja ñuli ñayipinydydja mähr-ñamathirri
yukurra ñilimurrungunydydja yuwalk yana
wal'ñu, ga bitjandhi nhumanydydja yurru
mähr-ñamathinyaramirri yana walala bala-
lili'yunmiya. Lingu ñunha munhanydydja
marrtji winya'yunna bala, ga yuwalkñunydydja
djarratawun' dhuwalana linguna; linguna
dhuwalana räkukumana ñayi yukurra dhuwala
munatha'nhandydja wäñanha. ⁹ ñuli nhe
yurru waña bitjandja, “Ñarranydydja yukurra
dhuwala nhina djarratawun'ñura warray,”
bitjandja, yurru nhe yukurra nyamir'yun
warray wiripunhanydydja yolñunha
Garraywalañumirrinha, yuwalktja nhe ñunhi
mukthun nhina yukurra buku-munha'ñura
warray. ¹⁰ Ga ñunhi nhe mähr-ñamathirri
yukurra nhokalañuwu wäwawu ga yapawu,

bukmakku yana Garraywalaṅumirriwu yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi, bala nhe yuwalkthi nhinanydja yukurra djarraṭawun'ṅurana, yakana nhuna yurru ṅula nhāyu galkinyamaramanydja yātjlili.

¹¹ Yo, ṅunhinydja yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuyulkthirri yukurra nyamir'yun wiripuṅunha yolṅunha Garraywalaṅumirrinha, nhinanydja ṅayi yukurra ṅunhiyinydja yolṅu mukthun yana ṅunhili buku-munha'ṅura, yakana ṅayi marṅgi wanhawitjan ṅayi yukurra marrtji, liṅgu ṅayi yukurra ṅunhi marrtji buku-munha'kurru yana, ga buku-munha'yunyidja ṅuriniyi ṅanya bambaykuṅalana maṅutjina. Bala djāma ṅayi ṅuli yukurra bitjanna nhā malanha yātjnha wal'ṅu yana, liṅgu yaka ṅayi yukurra wiripuṅuwu yolṅuwu mār-ṅamathirri ṅuli.

¹² ṅarraku yumurrku', Godthunyidja linguna buwayakuṅala baḍuwaduyurruna yātjtja nhumalaṅgu, liṅgu nhuma mār-nherranmirri yukurra nhanukala Djesuwalana, ga dhiyakuyi mārwwu ṅarra yukurra wukirrinydja dhuwala dhāruktja nhumalaṅgu. ¹³ Yo, nhuma ṅurru'-ṅurruṅu yolṅu'-yulṅu, ṅarra nhumalaṅgu wukirrinydja, liṅgu nhuma marṅgi Christkuriydja, ṅurikiyina ṅunhi ṅayinydja walṅa beṅuru liṅgu ṅurruṅuru. Ga bitjandhi liṅgu ṅarra nhumalaṅgu wukirri yukurra yuḍayudawunyidja, liṅgu nhuma yukurra dhārra yana wuḍaṅarryirri Garraywala gali'ṅura, ga linguna nhuma djulkmaranalana dhudi'yunmaranalana ṅunhi Yātjnhandyidja Mokuynhandyidja, ga nhanṅu nhāṅinin' yātj

ņunhi rom. Ga bitjandhiyi lingu ņarra wukirri yukurra nhumalaņgu yumurrku'wunyđja, lingu nhumanyđja marņgi Godku Bāpawu.

¹⁴ Yo, dhuwalanyđja dhāruk nhumalaņgu Bāpa'mirriņuwu walalaņgu, lingu nhuma marņgi ņurikiyinyđja ņunhi ņayi walņa nhina yukurra ņulaņuru lingu ņurruņuru. Ga bitjandhi lingu nhumalaņgu yudayudawunyđja, ņarra wukirri yukurra nhumalaņgunyđja dhipala djorra'lilina, lingu nhuma dhārra yukurra wundaņarr yana Christkalanyđja nhanukalay walņayu, lingu ņayathamana nhuma yukurra baṭ bitjana yana Godku dhāruktja nhumalaņgalay ņunha ņayaņuyunyđja, bala nhuma nhinana yukurra ņunhili nhanukalaynha gali'ņura, ga linguna nhuma yarrkmaraņalana ņanyanyđja ņunhiyi Yātjnhanyđja Birrimbirrnh.

¹⁵ Yaka mār-ņamathiya dhiyakuywunyđja munatha'wuywunyđja romgu, ga yaka yana djäl-dumurruiya munatha'wuywunyđja nhāku malaņuwu. Nuli dhe mār-ņamathirriinyđja yukurra dhiyakuywunyđja munatha'wuywunyđja romgu, ņunhiyinyđja dhe yakana yukurra yuwalk mār-ņamathirri Godkunyđja Bāpawunyđja. ¹⁶ Lingu ņunhiyi munatha'wuynyđja nhā malanha barrkuwatj warray, ganaņ'thun warray yukurra ņulaņuru Godkalanyđja Bāpawalanyđja nhāņuru malaņuņuru, yakana yurru ņula yolthu yolņuyu ņayathama rrambaņikumanyđja munatha'wuynha ga djiwarr'wuynha. Yo, ņuli dhe yukurra ņoy-ņapu'yundyđja ņula

nhäku malañuwu, malthun marrtji yana ñuli nhokalayñunyndja nhe djarrpi'wunyndja djälwu, ga bitjan lingu duktukthirri mel-yalmanga'yirri nhäku malanyñuwu, ga ñurr'yunna nhe ñuli yukurra ñuriki nhäku ñunhi nhe ñayathama yukurra, yana bathala-lakaranhamirrina bitjanna nhunapinya nhe, ñunhi nhe balanyarayinyndja yolñu, ñunhiyinyndja nhe yaka Godkunyndja Bāpawunyndja yolñu; nhenynda ñunhi dhiyakuynha bāymana munatha'wuynha, lingu dhuwalayinyndjayi rom dhiyakuynha yana munatha'wuynha. ¹⁷ Yaka warray biyaka djäl-dumurruiya munatha'wuywunyndja nhäku malañuwu, lingu munathany'tja wāña dhuwala marrtji yurru winya'-winyayun warray bala, galki yurru winya'yunna, rrambanjithirrina ñunhiyi munatha'wuynha nhā malanha ñunhi ñuli yukurra yolñu walala ñurikiyi ñoy-ñapu'yun. Ga ñunhinyndja yolñu ñunhi ñayi ñuli djāma marrtji mukthun bala Godkala yana djälkurru, ñunhiyinyndjayi yolñu yurru yukurra nhina walñana, gupaḍalñha-wala yanana.

Lakarama yukurra bothinyaramirrinha walalanha, dharraykuma ñilimurrunha

¹⁸ Yo yumurrku' ñarraku, dhuwalanyndja dhā-yawar'yunarañurana yulñunyndja, galki yurru ñayi Godthunyndja winya'yunmaramana dhuwala munathany'tja wāñanha, war-rpam'thunna yana yurru dhawar'maramana. Nākula warray nhuma ñunhiyinyndjayi yolñunha yākunha Anti-Christnhanyndja, ñunhiyinhanyndja ñunhi ñayi yukurra

nyinyan̄dhun Christku. Nākula nhuma liᅇgu ᅇanya, ᅇunhi ᅇayi yurru galki bunana, galkina ᅇayi yurru maᅇᅇ'thunna baᅇarra'lilina wapthun. Yurru dhiyaᅇunyᅇja-wala dhuwala guᅇku'yuna dhika yolᅇuyu walalay yukurra ᅇjāma dhiyala munatha'ᅇuranyᅇja ᅇuriᅇi liᅇgu yana yātjthu birrimbirryu ᅇunhi ᅇayi yukurra ᅇaramurrthirri ga nyinyan̄dhun Christku. Ga bitjandhiyina ᅇali maᅇᅇgithirri yukurra ᅇunhi dhuwalayinyᅇja-wala dhawar'yunaramirrina walu.

19 Nāthilinyᅇja ᅇunhiyinyᅇja walala ᅇuli yukurranha waᅇgany-manapanminya ᅇilimurrᅇgala Garraywalaᅇumirriwala ᅇurikala yolᅇu'-yulᅇuwala, bala walala gonha'yurrunana ᅇunhiyinyᅇja ᅇilimurrunha miᅇtjinhanyᅇja, liᅇgu walala yaka yuwalkkuᅇala waᅇganyᅇdhina ᅇilimurrᅇgala. Nᅇunhi bini walala waᅇganyᅇja ᅇayaᅇu ᅇilimurrᅇgalanyᅇja yana, walalanyᅇja bini mukthunna yana waᅇgany-manapanminya ᅇilimurrᅇgala ᅇunhili miᅇtjᅇjura. Yurru walalanyᅇja liᅇgu gonha'yurrunana, mārr yurru ᅇilimurru nhāma warraᅇulnha wal'ᅇu, bala dharāᅇanna yurru ᅇunhi yaka yana walala yuwalktja waᅇganyᅇdhirn yukurra ᅇilimurrᅇgala Garraywalaᅇumirriwalanyᅇja yolᅇu'-yulᅇuwala, yaka walala yuwalk maᅇᅇᅇi Christku. 20 Yurru nhumanyᅇja maᅇᅇgina yuwalkᅇuwunyᅇja, warrpam'nha yana, liᅇgu ᅇunhiyi Garrkuᅇuknha wal'ᅇu Walᅇa ᅇayipina guᅇᅇiyirri yukurra nhumalaᅇgala ᅇayaᅇuᅇura, ga ᅇayina yuwalkkumanyᅇja ᅇuli yukurra

marnḡikuma lakarama nhumalanḡu.

²¹ Yo, nhuma marnḡina linguna ḡurikiyi yuwalkḡuwunyḡja. Yaka ḡarra dhuwala yukurra ḡuyanḡirri nhumalanha yanapi nhuma dhunḡanyḡja. ḡarra wukirrinyḡja yukurra dhuwala nhumalanḡu, lingunuma marnḡina ḡunhi yakana ḡula waḡany bothinyaranyḡja dhärük yurru marḡḡi yukurra dhawatḡhun ḡurikala yuwalkḡuwalanyḡja Christkala.

²² Yol ḡayi bothinyaramirrinyḡja ḡunhiyi lakaranhamirri? Nunhiyinyḡja ḡunhi ḡayi waḡa ḡuli buku-nherraḡ Djesunha bitjan, “Djesunyḡja dhuwala yolḡu warray yana. Yaka ḡayi ḡunhi walḡakunharamirri Christ ḡulanuru Godkuḡu ḡjuy'unara,” ḡunhinayi yolḡu ḡjawukinyaramirrinyḡja lakaranhamirri, ga miriḡu ḡayi Christku, ḡunha bala gali'nḡura yana, lingunuma ḡayi buku-nherraḡna yukurra Godnha Bäpanha ga Gäthu'mirriḡunhanyḡja nhanḡuway Godku. ²³ ḡuli yurru ḡayi ḡula yolḡu yolḡuyu buku-nherraḡ ḡanya Djesunha, yaka ḡayi ḡuktuk ḡurikiyi Gäthu'mirriḡuwu, yuwalkḡja ḡayi ḡuriḡiyinyḡjayi yolḡuyu buku-nherraḡ yukurra Godnha Bäpanha. Ga ḡunhi ḡayi ḡuli yolḡu mārḡ-yuwalkḡirri yukurra Djesunha, ga waḡa ḡuli ḡanya bitjanḡja, “Yuwalk muka ḡayi ḡunha Godku Gäthu'mirriḡunyḡja,” bitjanḡja, ḡunhinayi yolḡu yuwalkḡja marnḡi Godku Bäpawu, ga nhina ḡayi yukurra waḡanyḡnura nhanukala Godkala.

²⁴ Yo, mulkiya baḡ biyaka ḡunhiyi lingunuma dhärüknya ḡunhi nhuma ḡäkula beḡuru

ɲurruɲuru. ɲunhi nhe yurru mǎrr-yuwalkthirri yukurra ɲurikiyi bili dhāwu'wu, ga yakana ɲuli mǎrrama wiripu dhāwu'ɲanya Djesunha, bala nhe nhinanydja yukurra yurru dhambaynha yana Gāthu'mirriɲuwalana ɲunhi, ga bitjandhi liŋgu nhe yurru nhinayi galki nhanukala Bāpa'mirriɲuwalanydja, waŋganyɲurana yana nhanukalana. ²⁵ Ga bitjarrayi ɲunhi Godthu dhawu'-nherrara ɲilimurruŋgu, ɲilimurru yurru nhina yukurra walɲana, galkina yana nhanukala bitjana liŋguna, gupaɖalɲha yurru.

²⁶ Yo, wukirriɲyɖja ɲarra yukurra dhuwala dhāruktja nhumalaŋgu Gar-raywalaɲumirriwu yolɲu'-yulɲuwu, yana djākakuma lakama ɲunhinha bothinyaramirrinha lakaranhamirrinha walalanha, mǎrr nhumalanha walala yurru yaka mayali'-wilkthundja, bala gatɲal'marama gāma wiripuɲulili dhār uklili. ²⁷ Yurru nhumalaŋgunyɖja ɲayipi Christthunyɖja liŋguna wekaɲalana nhanɲuway ɲunhiyi Garrkuɭukɲha Birrimbirɲ, ga nhinanydja ɲayi yukurra dhuwalina nhokalana ɲayaɲɲura. Yakana nhe yukurra yurru warrya'yun larruma yolɲuwu, mǎrr yurru ɲayi ɲula yolthu nhuna marɲgi-wekamanydja, liŋgu ɲayi Godkalanydja Birrimbirryu yukurra marɲgi-wekamana nhuna bukmakkuna nhāku malaɲuwu, ga lakaramanydja ɲayi yukurra ɲunhiyi yuwalkɲha, yakana bothirri. Yo, ɲayi Garrkuɭukthu Birrimbirryu marɲgi-wekaɲala nhumalaŋgu yuwalkɲha walɲu

yana, bala nhiniyanydja yukirriya njuhili lingu dhärukñura, dhambay Garraywala yana.

²⁸ Yumurrku' ñarraku, biyaka nhiniya galki yana dhambay-manapanmiya Christkala, märr yurru nhe dhärranydja gumurrñuranydja nhanukala rum'rumdhunamiriwnha wal'ñu ñunhi ñayi yurru mañ'thundja; märraça ñanya dhäruktja, märr yurru nhe yakana dhudi-yarrkthundja goranydja nhanñu, ñunhi ñayi yurru bunanydja. ²⁹ Lingu muka nhe marñgi yulñunyndja nhanñu Christku, ñunhi ñayinydja rom-dhunupa wal'ñu, ga wiripunyndja nhe marñgi ñuriki yolñuwu ñunhi ñayi ñuli djäma yukurra ñamathama wal'ñu, ñunhiyinayi yolñu liñgunuwuynha yuñathinyara ñuriñi Godkalana walñayu.

3

Ñilimurruna dhuwala Godkunyndja yumurrku'

¹ Guyañiyana walala, bala marñgithiyana nhäyinyara Gunhu'wu Godku ñunhi märr-ñamathinyara. Wirrki yana ñayi märr-ñamathirrinnydja yukurra ñilimurrungu ñuli, bala ñayi ñuli yäku-lakaramanydja ñilimurrunha “yumurrku' Godku” bitjanna. Ga yuwalk muka ñilimurru yana Godkunyndja yumurrku'. Ñunhiyi munatha'wuynyndja yolñu walala yakana ñuli marñgithirri ñilimurrungu, lingu Gunhu'wunyndja walala yakayi yana marñgi.

² Marrkapmirri walala, dhiyanunyndja-wala dhuwala ñilimurru nhanñuwaynha yana

Godkuna yumurrku', yurru ṅayipi Godthunyɗja yaka muka yana maṅ'maraṅalanyɗja ṅilimurrungu nhäyinyara ṅunhi ṅilimurru yurru yolṅu walala yalalanyɗja. Yurru ṅilimurru marṅginyɗja waṅganygu dhiyaku gam': ṅunhi yurru ṅayi Djesunyɗja maṅ'thun warranṅulthirri, ṅilimurrunyɗja yurru ṅunhi balanyarana yana ṅingu bitjan ṅayipi yana, ṅingu ṅilimurru yurru nhämana ṅanya, ṅunhi ṅayinyɗja gäna wal'ṅu yana ḍarrtjalk. ³ Ga ṅunhinyɗja yolṅu ṅunhi ṅayi yukurra nhina dhuwala galkunna, dhukarr-nhämana yukurra ṅurikinayi ḍaykun'ku ṅunhi ṅilimurru yurru nhämana ṅanya Djesunha, ṅayinyɗja yurru ṅunhiyinyɗja yolṅu yarrkthunna yana yätṅurunyɗja, ḍupthunna ṅitjalangalayṅunṅuru bitjana ṅayaṅunṅurunyɗja, märr yurru ṅali ḍarrtjalknha ṅula nhämiriwnha, bitjan ṅunhi ṅayipi Djesu.

⁴ Yo, ṅunhi ṅayi ṅuli yolṅuyu ḍjäma marrtji yätjtja, ṅunhiyinyɗjayi yolṅu rom-bakmaranhamirrina ṅayi, ṅingu bakmaramanyɗja ṅayi yukurra Godkuna rom. Nhä dhuwala ṅayi yätjtja? Yätjtja dhuwala balanyara gam': ṅunhi ṅayi yurru yolṅu buku-nherran Godku dhärukna, ṅingu ṅayi yaka ḍjäl ṅurikiyi Godkalanṅuwunyɗja romgu malthunarawu, ṅunhiyinyɗjayi yolṅu dhuwurr-yätjnha ṅayi.

⁵ Nhuma marṅgi muka nhanṅu Djesuwunyɗja, ṅunhi ṅayinyɗja maṅ'thurruna dhiyala yolṅu yana rumbal, märr ṅayina yurru

yolŋu'-yulŋuwunyɗja yätj dhuwurr ŋunhi warrpam'thuna dhawar'marama gäma. Yurru Djesunyɗja ŋunhi ŋayipinyɗja dhuwurr-yätjmiriw warray, ɗarrtjalk warray dhika, bäyŋuna yukurra ŋorra nhanukalanyɗja yätj. ⁶ Ga ŋunhi ŋayi yukurra yolŋu nhina dhambay Djesuwalanyɗja, ŋunhinayi yolŋu yakanyɗja ɗuktuk ŋayi yurru djäma ŋula nhä yätj. Ga ŋunhinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli mukthundja-wala yana djämanyɗja marrtji yätj, yaka ŋayinyɗja ŋurinyinyɗja yolŋuyu dharanjan yukurra Garraynhanyɗja nhäyinyara ŋayi, ga yakana ŋayi marŋgi nhanŋu Garraywu yana.

⁷ Yo yumurrku' ŋarraku, yaka malthurra ŋurikiyinyɗjayi yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina wiripuŋuŋura romŋura, yana nhuna ŋayi yurru mayali'-wilckthun ŋurinyi bothinyarayŋuyu romdhu. Ŋunhi ŋayi yukurra ŋula yolthu djäma ŋuli ŋamathama, ŋurikiyina yolŋuwu ŋayanu dhunupanyɗja, balanyaranyɗja bitjan Garray Djesu ŋayipi.

⁸ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu djäma marrtji yätjtja, ŋunhiyinyɗjayi yolŋu nhanŋu yätjkuna ŋurikina Satanguna, lingu ŋunhiyinyɗjayi Mokuynyɗja dhuwurr-yätjnha yana; bejuru bili ŋurruŋuru ŋayinyɗja ŋurinyinyɗjayi djäma yukurrana yätj, ga yana lingu dhiyanu-wala. Dhiyakuyina ŋayanuwu ŋunhi ŋayi Godku Gäthu'mirriŋunyɗja malŋ'thurruna yolŋuthinanyɗja, märr yurru ŋayi buwayakku-mana yana warrpam'thunna baɗuwaduyun ŋurikiŋyi Satangunyɗja nhä malanha bukmak djämawuy. ⁹ Ŋuli nhe yuwalktja

wal'ņu Godkunyɗja nhanṅuwaynyɗja, bala nhe yakana yurru ɗjāma nhā malanha yātjtja, liṅgu nhanṅuwaynyɗja Godkunyɗja walṅa dhuwali ṅayanṅurana nhokala; nhe yurru ṅuyulkthirrīna nyinyanḡhunna ṅuriki yātjkunyɗja wal'ņu yana, liṅgu nhenyɗja walṅathina yutathinana ṅurīṅi Godkalana nhanukalaynha wal'ņu walṅayu.

¹⁰ Ga bitjandhina nhe yurru yolṅunha nhāma dharanḡandja, yolku ṅayi ṅunhiyi yolṅu wal'ņu,... Godku?... mak Satangu. ṅuli ṅayi yurru yolṅuyu ɗjāma yakanyɗja dhunupa, ṅunhiyinyɗja yolṅu yakana nhanṅu Godku, ga ṅunhi ṅayi yurru yolṅu yaka yukurra mārr-ṅamathirri wiripunṅuwu yolṅuwu, Garraywalaṅumirriwu walalaṅgu, ṅunhiyinyɗja yakana yuwalk Godkunyɗja walṅa nhanukala ṅayanṅura.

Biyaka mārr-ṅamathiyanyɗja bala-lili'yunmiya

¹¹ Liṅgu beṅuru nhuma ṅurruṅuru ṅunhi ṅākulanyɗja ṅunhiyi liṅgu ṅupanayṅu yana dhāwuny'tja balanyara gam': Nhuma yurru mārr-ṅamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana. Yo, ṅilimurrnyɗja dhuwala galkiwuyṅha wal'ņu yana gurruṅu'mirri, bukmak ṅunhi Godkunyɗja yolṅu walala, bitjan gutha'manyɗjina yana. ¹² ṅilimurrnyɗja yurru yaka ṅoy-ṅorra wiripunṅuwu yolṅuwu, bitjandja bitjan ṅunhi yolṅu Gayin yāku, ṅunhi ṅayi yukurrana nhinana be ṅāthili ṅurukala yātjkala Mokuywala romṅura wal'ņu.

Nuriñiyinydjayi Gayindhuny dja yäkuyu bumara murrkay'kuñala nhanñuway gutha'mirriñunha, liñgu ñayipi ñuli ñuriñiyi Gayindhu yukurranha djäma yätjkunha, ga nhanukala ñuriñi yukuyuku'mirriñuyuny dja djäma yukurrana ñamakurru' wal'ñu yana.

¹³ Gutha walala ñarraku, yaka ñirryurrany dja yana ñunhi walala yurru dhiyakuy munatha'wuyny dja yolñu walala ñoy-ñorra nñuñu.

¹⁴ Ga balakurruyina nhe yurru dharañanmirriñy dja nhunapinyay nhe, ñunhi nhe gonha'yurrunana rakunydhinyaramirriñy dja rom ñunhi liñguna, bala nhinana nhe yukurra walñamirriñurana yana romñura, liñgu nhe yuwalkkuma märr-ñamathirri wal'ñu yukurra wiripu-gulku'wuny dja Godkalanumirriwu yolñuwu walalanñu. Ga ñunhi yurru ñayi yolñu yakany dja yukurra märr-ñamathirri wiripuñuwu yolñuwu, ñunhiyinydjayi yolñu mukthun yana nhina yukurra rakunydhinyaramirriñura romñura.

¹⁵ Yo, ñuli nhe yurru ñaramurrthirriñy dja wiripuñuwuny dja yolñuwu, ñayiny dja Godthuny dja nhuna yukurra lakarama ñunhi nheny dja murrkay'-bunharamirrina yolñu. Ga liñguna nhuma ñäkulany dja, ñunhi Godkuny dja walña yakana yukurra gulñiyirri ñurikalayiny dja murrkay'-bunharamirriwalany dja yolñuwala, yakana yurru ñayi ñunhiyi ñaramurrmirriñy dja yolñu nhina yukurra ñunhalany dja Godkalany dja wäñañura.

¹⁶ Ga ñaliny dja marñgina yuwalkkuny dja

märr-ŋamathinyarawu, liŋguna ŋali nhäŋalana Djesuwalana, ŋunhi ŋayi wekanhamina walŋa ŋanyapinyay ŋayi, bala rakunydhina ŋayi ŋayipina ŋitjalangalanydja dharapulŋura, märr yurru ŋilimurrundydja manymak wal'ŋu yana walŋa nhina yukurra. Ga ŋilimurrunga wiripundydja yurru märr-ŋamathirri Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ga walŋa-wekanhamirri bitjandhi muka guŋga'yun walalanhanydja, märr yurru walalanydja nhina yukurra ŋamathama yana. ¹⁷ Yo, ŋuli ŋayi yukurra yolŋuyu ŋayathama gulḱuny'tja wal'ŋu, ga nhäma ŋayi yurru ŋunhi gutha'mirriŋunha nhanŋuway, ŋayi yukurra nhina dhäparktja ŋula nhämiriwundydja, ga yakanydja ŋayi yurru ŋunhiyi wekama nhanŋu ŋula nhä, Godkunydydja märr-ŋamathinyara yakana nhina yukurra ŋurikalayinydjayi yolŋuwala ŋoy-wuyunaramiriwwalanydja.

¹⁸ Yo yumurrku' ŋarraku, yuwalkkuŋa yana wal'ŋu märr-ŋamathinyamiya bala-lili'yunmiya. Yaka waniya yana dhäruktja waŋganydja, “Ŋarra yukurra märr-ŋamathirri wiripu-gulḱu'wundydja,” biyakanydja nhe yurru yakana. Ŋali yurru yuwalktja wal'ŋu märr-ŋamathirri wiripuŋuwundydja yolŋuwu, bala yana djäma muka guŋga'yun ŋanya ŋuriŋi märr-ŋamathinyarayu ŋayanuyu yana. ¹⁹ Ga balakurruyina ŋali yurru yana dharanmirrinydja, ŋunhiyinydja ŋali yukurra nhina bitjan yuwalkŋuŋurana yana, bala ŋali yurru nhinanydja yukurra ŋoy-yal'yunarana yana, yakana yurru ŋali barrarirri

nhanṅu Godku.

²⁰ Yo, ṅuli balanṅu ṅayanṅunyɔdja ṅilimurrṅu yurru waṅa yukurra yätj-lakarama ṅilimurrunha, yakana ṅalinyɔdja yurru barrarirri nhanṅu Godku, ṅingu Godtja ṅunhi biyapul warray-wala ṅurikalayi ṅayanṅuwalanyɔdja, ga marṅginyɔdja ṅayi bukmakku warray. ²¹ Ga ṅunhi ṅali yukurra yuwalkkuma wal'ṅu märr-ṅamathirri wiripunṅuwo yolṅuwo, bala ṅayinyɔdja yurru ṅayanṅuyunyɔdja ṅilimurrṅala yakana yätj-lakarama ṅilimurrunha; ṅilimurru yurru yana marrtji ṅunhiwala Godkalanyɔdja galkithirrina barrarimiriwnha rum'rumdhunamiriwnha ṅula nhämiriwnha. ²² Bala ṅilimurru yurru waṅanyɔdja ṅän'thun birrka'mirrina yana ṅanya, ga ṅayinyɔdja yurru wekamana yana ṅitjalṅu. Yo, ṅalinyɔdja yurru märramana yana nhanukunṅu ṅunhi nhäku ṅali yurru ṅän'thun yukurra ṅanya, ṅingu ṅayinyɔdja yukurra galṅa-djulṅithirrina yulṅunyɔdja ṅitjalṅala, ṅunhi ṅali yukurra nhina ṅunhiliminayi nhanukalana romṅura. ²³ Ga dhuwalana ṅunhiyi romdja gam' ṅayi nherranyɔdja ṅilimurrṅu. Nilimurru yurru märr-nherraṅmirri yäkulilinyɔdja nhanukalanṅuwala Gäthu'mirriṅuwala Djesu-Christkala yana, ga bitjandhi ṅingu ṅilimurrunyɔdja yurru märr-ṅamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana, bitjan yana ṅingu bitjarra ṅunhi ṅayipi Garrayyu nherrara rom ṅilimurrṅu. ²⁴ Ga ṅunhi ṅali yurru ḍälkumanyɔdja yukurra ṅunhiyi romnha

Godkuṅu, ṅalinydja yurru nhina yukurra Godkalana yana, ga ṅayi yurru God ṅayipi nhina yukurra ṅitjalangala ṅayanṅura. Ga balakurruyina ṅali yurru dharanṅanmirrinydja ṅunhi ṅayinydja yukurra Godtja nhina dhika ṅayanṅura ṅitjalangala djinawa', ṅurinyinayi nhanukalay ṅayi Birrimbirryu Garrkuḷukthuna ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala ṅitjalangala ṅayanṅulilina.

4

Gatjarr'yurra ṅunhiyi birrimbirrnhandja nhä ṅunhi? Yuwalkṅu wal'ṅu Godku ṅunhi?... mak ṅuriki bothinyaramirriwu

¹ Yo marrkapmirri walala, ṅunhi yurru ṅula yolṅu waṅanydja ḷakaranhamirri bitjandja, “ṅarrakalaṅukurrinydja ṅayi ṅuli Godkunyidja Birrimbirr waṅa yukurra,” bitjan, ṅäthilinydja nhe yurru gatjarr'yun ṅanya ṅunhiyi birrimbirrnha, yurruna nhe yurru märr-yuwalkthirrinidja; maḷ'maraṅa ṅanya ṅäthili wanhaka ṅunhiyi yuwalk wal'ṅu Godku Birrimbirr, mak bothinyaramirri birrimbirr ṅunhi. Gatjarr'yurra ṅanya ṅäthilinydja, ḷingu gulku'yu yolṅuyu walalay ṅuli ḷakarama bothinyaramirriyundja dhärukthu birrka'mirriṅura wäṅaṅura.

² Yurru nhumanydja dharanṅanna yurru ṅunhi Godkunyidja Birrimbirrnha, ḷingu ṅunhi ṅayi ṅuli yolṅuyu waṅa Djesunha yukurra bitjan, “Djesunyidja ṅunha Christ, yurru maḷ'thurrunanydja ṅayi yolṅuna

rumbalnydja dhiyala munatha'ņuranydja,"
 ņunhi ņayi yurru yolņu bitjandhiyinydja
 waņa, ņunhiyinydjayi lakarama ņayi yukurra
 Godkalana Birrimbirryu Garrkulukthuna.
³ Ga ņunhi ņayi yurru yolņuyu waņa
 wiripukumanydja Djesunha, ņunhiyinydjayi
 yolņu yukurra waņa birrimbirryu ņula
 yolkalana wiripuņuwalana, ņurikalana ņunhi
 ņayi yukurra nyinyanđhun Garraywu Christku.
 Nhuma ņäkula muka ņäthilinydja ņanya
 marrtjinyarana lili, ņunhinhanydja ņunhi ņayi
 miriņu nhanņu Djesu-Christku, ga linguna ņayi
 dhika djämanydja yukurra dhiyalaņumina
 munatha'ņurana wäņaņura gulku'walana
 yolņu'-yulņuwalanydja.

⁴ Nhuma yumurru' ņarraku, nhumanydja
 dhuwala nhanņuway yana Godku walala, ga
 nhumana djulkmarañalanydja ņunhinhanydja
 walalanha bothinyaramirrinanydja yolņu'-
 yulņunha. Linguna nhanņuwaynydja Godkuny
 dja Garrkuluktja Birrimbirr dhuwalina ņayi
 nhina yukurra nhokalana ņayaņunura,
 ga ņayinydja ņunhi biyapul warray
 wal'ņu garrwar warray-wala ņurikalanydja
 yätjkalanydja birrimbirrwala, ņunhi ņayi
 yukurra nhina ņurikala munatha'wuywala
 yolņu'-yulņuwala.

⁵ Yo, ņunhiyinydjayi
 walala bothinyaramirrinnydja lakaranhamirri
 dhiyakuy warray munatha'wuy warray, yana
 walala ņuli waņa munatha'wuyyu dhäwu'yu,
 bala ņuli ņunhi munatha'wuynnydja yolņu
 walala mäkirri'-witjunna yana ņurikiyi,
 bala märr-yuwalkthirrina walalaņgalaņuwu

dhärukkunyndja. ⁶ Yurru ñilimurrundyndja dhuwala nhanñuway yana Godku warray yolñu walala, ga ñunhi ñayi ñula yol marñginyndja Godku, ñayinyndja yurru ñunhiyinyndja yolñu mäkiri'-witjun ñilimurrunguna yana. Ga ñunhi ñayi yakanyndja Godku yolñu, ñayinyndja yurru ñunhiyinyndjayi yakana mäkiri'-witjun ñilimurrungunyndja. Ga bitjandhina nhuma yurru dharañandja ñunhinha yolñunha ñunhi ñanya yukurra gäma ñuriniyi yuwalkñuyu birrimbirryu wal'ñu. Lĩngu ñunhinyndja yolñu ñunhi ñayi gänhara ñurikiñi bothinyaramirriwuñu birrimbirruwuñu, yakana ñayi yurru ñunhiyinyndjayi mäkiri'-witjun ñäma nhokuñunyndja dhäwu'.

God ñunhi ñayipi yuwalktja wal'ñu märr-ñamathinyara

⁷ Yo marrkapmirri walala, ñilimurru märr-ñamathinyaramirrina gul' bala-lili'yunmirrina yana, lĩngu märr-ñamathinyaranyndja dhuwala Godkuñuna wekanhara yanana nhanukuñuwaynha, ga ñunhi nhe ñuli märr-ñamathirri wiripuñuwunyndja yolñuwu, ñunhiyinyndja nhe yutakunharana lĩnguwaynha ñurikiñiyina Godkuñuna nhanukuñuwaynha walñawuy, bala nhe marñgina ñunhi Godku nhanñuwaynyndja. ⁸ Ñunhi nhe yakanyndja yurru yukurra märr-ñamathirri, nhenyndja yakana marñgi yana Godkunyndja, lĩngu God dhuwala ñayipi märr-ñamathinyaranyndja. ⁹ Ga ñunhiyi märr-ñamathinyaranyndja warrañulthinana malñ'thurrana, rumbal nha ñayi dhuwala

nhinananydja yukurrana nilimurrungala, lingu Godthu djuy'yurrana nhanjuwaynydja nunhiyi Gäthu'mirriñunha dhipala munatha'lilina, märr yurru nilimurrundydja walñathirriyi nhina ñuliwitjan nhanukalana. ¹⁰ Yo, yolñuwunundydja nunhinydja märr-ñamathinyara yana duktuk warray, djäl warray, yurru Godkunydydja märr-ñamathinyara ganañ'thun yukurra, wekama warray marrtji ñuli. Yaka nilimurru yana yuwalkkuñala märr-ñamathina Godku ñäthilinydja wal'ñu, lingu yuwalktja märr-ñamathinyara balanyara gam': Godthundydja wekañala nhanjuwaynydja ñayi Gäthu'mirriñunha, märr yurru ñayi rakunydhirri nilimurrungalana dharapulñura, märr yurru nhanukalandydja mañgu'-wandinyarayyu nilimurrungundydja yätj malanha buwayakkumana warrpam'thunna. ¹¹ Marrkapmirri walala, yuwalk yana ñayi Godtja märr-ñamathirri yukurra nilimurrungu wirrki wal'ñu yana, bala nilimurrundydja yurru märr-ñamathinyaramirrina bala-lili'yunmirri ñuriñi lingu yana ñupanayñuyu märr-ñamathinyarayundydja wañganydhu. ¹² Yakana ñula wañganydhu yolñuyu nhäñalandydja Godnha nhanukalay ñayi mañutjiyu, yurru Godtja dhuwala warray ñayipinydja nhinana yukurra ñitjalangalandydja ñayanunñura, nunhi ñali yukurra märr-ñamathinyaramirriñydydja bala-lili'yunmirri. Yo, nhinanydja ñayi ñuli yukurra God dhuwala ñayanunñura ñitjalangala, bala nilimurrundydja yurru yukurra nhina ñuriñiyina linguna Godkalana yana märr-

ɲamathinyarayu, ɲuriɲina ɲunhi ɲayi ɔarɲtjalk wal'ɲu yana ɲayipi. ¹³ Ga ɲunhi ɲali yurru mǎrr-ɲamathirri wiripunuwunyɲɲa yolɲuwu ɲuriɲi yuwalkɲuyunyɲɲa mǎrr-ɲamathinyarayu Godkalanyɲɲa, balakurruyinyɲɲa ɲali yurru dharanmirrina nhǎnharamirri, ɲunhi ɲali yukurra nhina yuwalk yana Godkala wal'ɲu, ga ɲayi nhina yukurra ɲitjalangala. Lingu ɲunhiyinyɲɲayi yuwalkɲunyɲɲa mǎrr-ɲamathinyara dhawaɲthun ɲuli yukurra ɲulinuruna linguna Birrimbirrɲuru Godkalana nhanukalayna, ɲunhi ɲayi ɲanya wekaɲalana linguna ɲitjalangala ɲayanulilina.

¹⁴ Ga ɲanapurrunyɲɲa ɲuriɲinyɲɲa malthu-naramirriyunyɲɲa walalay nhǎɲala warray ɲanya ɲunhiyi Godkunyɲɲa Gǎthu'mirriɲunha, ga yuwalk dhuwala ɲanapurru lakaramanyɲɲa nhumalanggu yukurra bitjandja gam': Godthu Gunhu'yu djuy'yurruna nhanɲuway ɲayi Gǎthu'mirriɲunha walɲakunharawu dhiyaku wǎɲawu, ɲayinyɲɲa ɲunhi Walɲakunharamirrina wal'ɲu Godkuɲu yana djuy'yunara. ¹⁵ Ga ɲunhi ɲayi yurru yol waɲa lakarama ɲanya Djesunha bitjandja, “ɲayinyɲɲa ɲunha Gǎthu'mirriɲu Godku,” bitjandhiyinyɲɲa yurru, ɲurikalayinyɲɲa yolɲuwala yukurra yuwalkna God nhina, ga ɲayi ɲunhiyi yolɲu nhina yukurra nhanukala Godkala.

¹⁶ Yo, marɲgina ɲalinyɲɲa ɲunhi ɲayi yukurra God mǎrr-ɲamathirri ɲitjalangunyɲɲa, bala ɲali yukurra ɲayanu-nherraɲmirrina nhanukala mǎrr-ɲamathinyaralilinyɲɲa ɲunhiwalayi. Lingu Godtja ɲunhi ɲayipinyɲɲa mǎrr-

ɲamathinyara, ga ɲunhi yurru ɲali nhina yukurra mǎrr-ɲamathinyanuranydja, ɲali yukurra ɲunhi nhinanydja nhanukalaynha Godkalana yana, ga God ɲayipi nhina yukurra ɲitjalangala. ¹⁷ Bala ɲalinydja yurru dhǎrra yukurra rum'rumdhunamiriwnha ga barrarimiriwnha gumurrɲurana nhanukala Godkala, liŋgu ɲali mǎrr-ɲamathirri ɲuli yukurra wiripuɲuwuna ɲuruku yolɲuwu yuwalkkumana wal'ɲu ɲuriɲi Godkala mǎrr-ɲamathinyarayuny dja. Yakana ɲali yurru goranydja beyaɲiyirri ɲulinyaramirriyu mala-yarr'yunaramirriyuny dja waluyu, liŋgu dhiyalanuminydja wǎɲaɲura munatha'ɲuranydja ɲali yukurra nhina waɲganyɲurana, rrambaɲina yana ɲurikala wiripu-gulku'wala Godkalanumirriwalanydja yolɲu'-yulɲuwala, bitjan yana liŋgu bitjan ɲayi Christ yukurra nhina waɲganyɲura yana nhanukalanuwala Bǎpa'mirriɲuwala, mǎrr-ɲamathinyaraɲura yana.

¹⁸ Ga ɲunhi nhe nhina ɲuli yukurra mǎrr-ɲamathinyaraɲura, yakanydja nhe yurru barrarirri ɲula nhǎkuny dja, liŋgu ɲuriɲi mǎrr-ɲamathinyarayuny dja yurru winya'yunmaramana yana ɲunhi barrarinhandy dja. Yo, ɲunhi ɲali yukurra guyaɲirri ɲula yolnha ɲunhi ɲayi ɲitjalanha yurru buma dhǎ-dir'yun, ɲali yurru ɲurikiyi yolɲuwu beyaɲiyirrina, ga ɲunhi ɲali yurru beyaɲiyirri Godkuny dja yukurra, ɲuriɲiyi lakarama yukurra ɲitjalanhandy dja ɲunhi ɲali yukurra yakana nhina ɲunhili Godkalany dja

märr-ŋamathinyaraŋura. Liŋgu Godthunyɗja yurru yakana ŋitjalanha dhä-dir'yun, ŋunhi ŋali yukurra märr-ŋamathirri wiripuŋuwunyɗja yolŋuwu yuwalkkuma dhika wal'ŋu. ¹⁹ Yo, ŋalinyɗja Garraywalaŋumirriɗja yolŋu walala märr-ŋamathirri ŋuli yukurra wiripugulku'wunyɗja yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu ŋayi ŋäthilinyɗja God märr-ŋamathina ŋitjalaŋgu.

²⁰ Yo, ŋuli nhe yurru waŋa bitjan gam', "Ŋarranyɗja märr-ŋamathirri yukurra Godkunyɗja," bitjan, yurru ŋuyulkthirri warray nhe yukurra ŋuruku wiripuŋuwunyɗja yolŋuwu Garraywalaŋumirriwu, ŋunhiyinyɗjaji nhe bothinyaramirrina yolŋu, yakana nhe yukurra yuwalk lakaranhamirri nhunapinyay nhe. Liŋgu ŋayipinyɗja Godtja nhinana yukurra ŋurikalayinyɗjaji yolŋuwala, ŋunhi nhe ŋuli gumurr-nherraŋ ŋuyulkthirri nhanŋu. Ga ŋunhi nhe ŋuli yakanyɗja märr-ŋamathirri yolŋuwu ŋurikiyi, ŋunhi nhe yukurra nhämanyɗja ŋanya dhiyaŋu maŋutjiyu, yakana nhe yurru yuwalktja märr-ŋamathirri Godkunyɗja, ŋurikinyɗja ŋunhi nhe yukurra yaka ŋanya nhäma.

²¹ Yo, Christthu ŋayipi yana nherrara romɗja dhuwala ŋilimurrŋgu gam': Ŋunhi nhe märr-ŋamathirri yukurra Godku nhanŋuway, nhenyɗja yurru bitjandhi liŋgu märr-ŋamathirriyi Godkalaŋuwu wiripugulku'wunyɗja yolŋu'-yulŋuwu.

*Nuriŋi mǎrr-yuwalkthinyarayuna yana
 ŋilimurru yurru djulkmarama mu-
 natha'wuynhanydja nhänha malaŋunha.*

¹ Yo, nhumanydja dhuwala nhanŋuway Godku yana yumurrku', ŋunhi nhuma yukurra yuwalkkuma mǎrr-yuwalkthirrinydja Djesunha, ŋunhi ŋayinydja yuwalk yana ŋayipi Christ, Godkuŋu djuy'yunarawuy ŋunhi. Yo, ŋunhi nhe ŋuli mǎrr-ŋamathirrinydja yolŋuwu bäpa'mirriŋuwu, ga nhenydja yurru bitjandhi liŋgu mǎrr-ŋamathirriyi ŋurikalaŋuwuyi yothu'wunydja yana. ² Ga ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra mǎrr-ŋamathirri Godku, ga dhäruk ŋanya mǎrramanydja yukurra, ŋalinydja yurru mǎrr-ŋamathirriyi Godkalaŋumirriwu yumurrku'wunydja bukmakku yana mittjiwu.

³ Yo, ŋunhi ŋali yuwalkkumanydja mǎrr-ŋamathirri yukurra Gunhu'wu Godku, ŋali yurru yukurra ŋayathama ŋunhiyi romnha nhanŋu baŋ bitjana, ga romdja ŋunhiyi ŋayi nherrara ŋitjalaŋgu, yaka ŋunhiyi dälnydja ga ŋonunjdja, yaka ŋitjalanha yukurra ŋula djawar'-wekama ŋuriŋiyi.

⁴ Liŋgu ŋunhinydja nhä malanha ŋunhi ŋuli dhawatthun yukurra Godkala, ŋunhiyinydjayi djulkmaramana marrtji munatha'wuynhanydja nhänha malaŋunha, ga nhenydja yurru djulkmarama yukurra munatha'wuynhanydja dhiyakuynhanydja romnha mǎrr-yuwalkthinyarayuna yana.

⁵ Yakana yurru ŋula yol yolŋu djulkthun gänanydja nhanukalaynydja ŋayi ganydjarryu be; ŋuriŋiyi liŋgu yolŋuyu djulkmaramanydja

yurru dhiyakuynha munatha'wuynyndja romnha
 nunhi nayi nuli mǎrr-yuwalkthirri yukurra
 Djesunha, nunhi nayinyndja Gäthu'mirriṅu
 nhanṅu Godku.

⁶ Lingu Djesu-Christtja nayipinyndja
 marrtjinayi lili dhipala munatha'lilinyndja,
 ga marrtjinanyndja nayi gapukurru ga
 gulaṅgurru, mǎrrma'kurru. Yuwalk muka
 nayi liya-lupthurruna gapuyunyndja, bala
 nayi Gunhu'yunyndja lakaraṅala nanya,
 “Dhuwaliyina naraku Gäthu'mirriṅunyndja,”
 bitjarra. Yurru yaka nayi nunhi yana liya-
 lupthurruna ga linguna; nulinuruyi dhǎṅuru
 liya-lupthunaraṅurunyndja nhanṅu gulaṅdja
 wandinayi walṅakunharawu nitjalaṅgunyndja.

⁷ Yuwalk nunhiyinyndja. Nali marṅgina
 lingu nurini Godkalanyndja Birrimbirryu
 Garrkulukthunyndja warranulkumana yukurra
 maṅ'maramana nunha nayanunuranyndja
 nitjalaṅgala, ga nunhiyi Godku Garrkuluktja
 Birrimbirr yuwalk nayi, yakana nayi yurru
 bothirrinnyndja lakarama.

⁸ Yo, nuriniyi
 lurkun'thunyndja malaṅyuyu nayi yukurra
 Godthunyndja lakaramana nanya Djesunha,
 nuriniyi Garrkulukthu Birrimbirryu ga gapuyu
 ga nurini gulaṅdhu, ga dhiyanuyi malaṅyuyu
 lurkun'thunyndja yukurra lakarama nunhiyi
 lingu nupanayṅu yana waṅganyynha, nunhi
 Djesunyndja Gäthu'mirriṅu Godku nhanṅuway.

⁹ Nunhi nayi nuli yolṅuyuyu marṅṅinuyuyu
 lakarama yukurra dhǎwu', nalinyndja yurru
 nunhiyi mǎrr-yuwalkthirri muka, yurru
 nayinyndja Godtja biyapul wal'ṅu nunha-

bala bathala, wakin wal'ņu yolņuwalanydja. Nalinydja yurru yana ɲaɖupthunna ɲurikiyi dhäwu'wu ɲunhi ɲayi yukurra Godthu ɲayipina lakarama ɲitjalangu, ga ɲayi yukurra lakarama Djesunhanydja bitjana, “Nayinydja ɲarraku ɲunhi Gäthu'mirriņu yana.” ¹⁰ Ga ɲunhi nhe ɲuli märr-yuwalkthirinydja yukurra Djesuwu ɲuriki Gäthu'mirriņuwu Godkalanuwunydydja, nhenydydja yurru marɲgiyirri ɲunha ɲayaņu nhuņu, ɲunhi ɲayinydja yuwalk yana wal'ņu Gäthu'mirriņu Godku nhanņuway. Ga ɲuli nhe yurru yakanydja märr-yuwalkthirri Godku, ɲunhi nhaltjan ɲayi yukurra waņa Djesunha lakarama, ɲunhiyinydjayi bitjan nhe yukurra lakarama Godnhanydja bothinyaramirrina, liņu yaka warray nhenydydja märr-yuwalkthirri yukurra nhanņu Godku, ɲunhi ɲayinydja yukurra lakarama warranļulkuma dhika wal'ņu yana ɲanya Djesunha. ¹¹ Lingua Godthu lakarama yukurra bitjan, “Linguna ɲarra wekaņalanydja ɲunhi yuwalkņunydydja wal'ņu walņa nhumalangu, yurru märramanydja nhuma yurru ɲunhiyi walņaha ɲuliwitjan ɲarrakalanuwala Gäthu'mirriņuwalana, waņganygalana yana.” ¹² Yo, ɲunhi nhe linguna märraņalana Godkunydja Gäthu'mirriņunha, liņuna nhe ɲayathama yukurra ɲunhi yuwalkņunydydja walņa, bala nhe yurru nhinanydja yukurra walņaana yana gupadalnhawala. Ga ɲunhi ɲayi ɲula yolthu yolņuyu yakanydja märraņala Godku Gäthu'mirriņunha, yakanydja ɲayi yukurra nhina Djesu ɲurikala yolņuwala ɲayaņunura, ɲunhinayi yolņu

ņayanu-rakunyɗja, yakanyɗja ņayi ņayathama
yukurra yuwalkņunyɗja walņa.

*Lakarama yukurra gupaɗalņuwuyɗha
walņawuy*

¹³ Yurru nhumanyɗja mǎrr-
yuwalkthirri yukurra yana Godkalanuwala
Gǎthu'mirriņuwala, bala ņarra wukirrina
nhumalanġu dhuwala yulņunyɗja, mǎrr yurru
nhuma marņgiyirri ņunhi nhumanyɗja liņuna
mǎrraņalana yuwalkņunyɗja walņanha,
bala nhuma yurru nhinanyɗja yukurra
gupaɗalɗha-wala yana. ¹⁴ Godtja dhuwala mǎrr-
yuwalkthinyaramirri ņayi, ga ņunhi ņali yurru
ņǎņ'thundja ņanya ņula nhǎku nhanukalay
djǎlkurrunyɗja yana, ņayinyɗja yurru ņǎmana
ņinyalanha. ¹⁵ Yo, ņǎņ'thundja ņali yurru ņula
nhǎkunyɗja, ga ņayinyɗja yurru ņǎmana, bala
ņali marņgina ņunhi ņali mǎrraņalana liņuna
ņunhiyinyɗja ņunhi nhǎku ņali ņǎņ'thurruna
ņanya.

¹⁶ Țuli yurru nhe yolņunha nhǎma
Garraywalaņumirrinha, ņayi djǎma yukurra
Țuli yǎtj, nhenyɗja yurru bukumirriyaņa
ņurikiyinyɗjaji yolņuwu dhuwurr-yǎtjkunyɗja,
mǎrr yurru ņayi ņanya Godthunyɗja
walņakuma muka. Ga ņunhi ņayi yolņu
liņunyɗja dhal'yunminanyɗja ņanyapinyay
ņayi buthuru, liņgu ņayi yaka djǎl Godkalanuwu
romġu, ņuriņiyinyɗja yǎtjthu ņanya ġama
yukurra rakunydhinyaramirrililina. Yakana
ņurikiyinyɗjaji nhe yurru bukumirriyaņa,
liņgu ņuriņiyinyɗjaji yolņuyu liņuna

djarr'yurruna n̄ayi yurru yakana Godnha dhärük-märrama; yakana yurru Godthu n̄anya n̄unhiyi wal̄nakuma. Yurru wiripuñuyunyɗja yol̄nyu n̄uli djäma yätj, l̄ingu n̄ayi yaka mar̄ŋgi Godku, ga n̄urikiyinayi yol̄nuwu nhe yurru bukumirriyañanyɗja, märr yurru n̄anya Godthu wal̄nakumana. Yo, wiripuñuyunyɗja n̄uriñiyi yätjthu n̄uli yol̄nunha gäma rakunydhinyaramirrililina yana; yaka nhe yurru n̄urikiyinyɗjaji bukumirriyaña.
¹⁷ Bukmakthu nhäyunyɗja malañuyu yätjthunyɗja yukurra yarrkmaramana ganañ'maramana n̄ilimurrunha Godkalanyɗja, yurru Godthunyɗja bäy-lakarama warray yurru n̄uriki yol̄nuwu, n̄unhi n̄ayi yurru n̄äma rirrakay Godnha, bala ganandja yurru nhanñuway yätj; n̄unhiyinhanyɗjaji yol̄nunha yurru n̄ayi Godthunyɗja wal̄nakuma, yakana n̄ayi yurru ganañ'thun Godkalanyɗja gupaɗal.

¹⁸ Yo, dhiyakuna n̄ilimurru mar̄ŋginyɗja gam': Dhäñuru n̄ulinurunyɗja n̄unhi n̄ali wal̄nathinana n̄uriñi Godkala wal̄nyayu l̄inguna, n̄alinyɗja yaka duk̄tukthirri yätjkunyɗja. Yakana yurru n̄ali biyapul djäma yätj, l̄ingu n̄ali n̄unhi yumurrku' Godkuna nhanñuwaynha, ga n̄ayinyɗja yukurra Godkunyɗja Gäthu'mirriñu djäka n̄itjalangu, gunganhamarama yukurra n̄itjalanha, märr n̄ayi yurru n̄uriñiyinyɗja yätjthunyɗja Mokuyyu yakana n̄itjalanha dhanu'yun.

¹⁹ Yo, l̄inguna n̄ali mar̄ŋgithinana, n̄alinyɗja dhuwala nhanñuwaynha wal̄ñu yana Godkuna yumurrku', ga nhina n̄ali yukurra nhanukalana

ɲarambiya'ɲura, bäyyi ɲunhi dhuwala munathany'tja wäŋa bukmaknha yana nhanukala ɲurikalayi yätjkala goŋɲura.

20 Ga bitjarrayi ɲilimurru marŋgithina ɲurikinydja ɲunhi Godkunyɲdja Gäthu'mirriŋu marrtjina lili dhipala munatha'lilinyɲdja wäŋalili, bala ɲayi malŋ'maranharaminana ɲanyapinyay ɲayi linguna ɲilimurrungalaynyɲdja, märr yurru ɲilimurru marŋgiyirri nhanŋu, ga dharanjan ɲanya ɲunhi ɲayipina yuwalktja wal'ɲu waŋarr God. Ga ɲalinyɲdja yukurra nhina ɲunhiliyinayi yuwalkɲuɲurana, lingu ɲali waŋganynha dhambay nhanukalanuwala Gäthu'mirriŋuwalana yana, Djesu-Christkalana. Yo, ɲayipina yuwalktja wal'ɲu God yana, ga dhambay-manapanmirrina nhanukala ɲalinyɲdja yurru nhina yukurra gupadalnhawala yana.

21 Yumurrku' ɲarraku, dharray walala yulɲunyɲdja. Yaka waŋarrkuŋa dhiyakuy munatha'wuynhanyɲdja nhänha malanunha, ga yaka yana nhänyɲdja malanha nherrala ɲäthilinyɲdja. Nurrunukuŋa ɲanyana Djesunhana ɲäthilinyɲdja, ga märr-ɲal'yurra nhanukiyingala yana waŋganygala. Ga linguna dhuwala.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f